

Compte-rendu de l'Assemblée Générale Ordinaire

Du 04 Février 2022.

L'Assemblée Générale annuelle du Centre Franco-Allemand de Touraine s'est tenue le 04 février 2022 à 18 H 00, à l'espace Villeret, de la Mairie annexe des Fontaines, à TOURS.

Présents : **16 personnes**. Excusés ayant donné pouvoir : **55 personnes**.

Soit un total de 71 personnes votantes.

Deux scrutatrices sont désignées : Geneviève SEBAN et Martine de CHARRY.

1 – RAPPORT MORAL

La présidente de l'Association, Isabelle VIVIEN, présente le rapport moral en ces termes :

Depuis 2021, date de notre dernière AG, dématérialisée, les choses, du point de vue sanitaire ont évolué favorablement au printemps dernier. Nous avons vu un abaissement des chiffres de la pandémie et l'arrivée de la vaccination massive a considérablement diminué le nombre de cas mortels.

Nous avons donc repris nos activités en présentiel à la fin du printemps dernier et avons continué en distanciel avec nos amis de Mülheim et de Duisburg. Pas de voyage en Allemagne en 2021. Mais nous avons un projet pour Vienne fin juin 2022. Nous vous tiendrons au courant dès que le projet sera plus avancé dans sa conception naturellement.

Un des évènements les plus importants pour notre association est la venue de HANS DIETER LUCAS, l'ambassadeur d'Allemagne, le 24 novembre pour le lancement de la MOBIKLASSE. Cette activité, pilotée par FRANCISKA BADUM et l'OFAJ, encourage l'apprentissage de la langue allemande dans les collèges de notre région.

Ce même jour, a eu lieu la passation de pouvoir d'Eliane Leuret dans le cadre de ses fonctions de consule honoraire d'Allemagne à Tours. A cette occasion, Eliane a reçu des mains de Sabine Thillaye, députée d'Indre et Loire, la médaille de l'Assemblée Nationale et également d'Emmanuel Denis celle de la ville de Tours pour l'ensemble de son travail au CENTRE FRANCO-ALLEMAND de TOURAINE, depuis 30 ans.

Marcela Soulas remplace Eliane au poste de consule honoraire d'Allemagne à Tours et son bureau reste situé dans les locaux de notre association. On lui souhaite bonne chance et beaucoup de plaisir dans l'exercice de sa mission ! Elle peut toujours compter sur notre aide si nécessaire.

Au niveau financier, l'année 2021 n'a pas été brillante et se termine dans le rouge. Notre trésorier vous donnera les détails. Mais comme nous sommes optimistes - les relations franco-allemandes en ont vu d'autres - nous partons confiants pour cette nouvelle année et comptons sur votre fidèle soutien.

2 – RAPPORT D'ACTIVITÉ

Éliane LEBRET, Directrice, présente le rapport d'activité en ces termes :

Au 31 décembre 2021, l'association comptait 184 adhérents (218 en 2020).

ACTIVITES A CARACTERE PERMANENT OU REGULIER

COURS ET ACTIVITES D'ALLEMAND

- Cours collectifs tous niveaux pour adultes et jeunes : 52 inscrits (53 en 2020) depuis la rentrée 2021, répartis dans 7 cours d'allemand et un atelier de traduction théâtrale
 - Débutant I : 5
 - Débutant II : 6
 - Intermédiaire I : 6
 - Intermédiaire II : 6
 - Avancé : 11
 - Actualités allemandes : 7
 - Initiation enfants : 4
 - Atelier traduction théâtrale : 7

- Stages express d'allemand sur 3 jours pendant les vacances scolaires : adultes et scolaires en petits groupes de 3 à 10 personnes
- Cours particuliers pour tous.
- Formation continue entreprises. Nous ne sommes pas agréés CPF.

Ces cours et ces ateliers ont été assurés par Kirsten LUTGEN, Gitti GREWE, Marie GARNIER, Christine LEQUIME et Christine COLAS

Les cours ont été dispensés en grande partie en distanciel durant l'hiver et le printemps 2021.

La fréquentation des cours débutants a été nettement perturbée avec le port des masques. Qui veut commencer à apprendre une nouvelle langue sans pouvoir lire sur les lèvres de son enseignant ? Il n'y a d'ailleurs plus de cours débutant I à partir du 2ème semestre faute d'élèves.

EXAMENS OFFICIELS DU GOETHE INSTITUT

6 niveaux d'examens sont proposés à destination de tout public.

Anette ANDERS assistée de Kirsten LUTGEN, en charge de ces examens, sont formées et habilitées par le Goethe Institut. Ces examens, à destination souvent professionnelle, ont pu avoir lieu normalement en 2021.

ACCUEIL DE LA MOBIKLASSE

Depuis la rentrée de septembre, notre centre héberge ce dispositif et notamment, Francisca Badum, la jeune lectrice embauchée par l'OFAJ pendant un an.

Elle parcourt les établissements de l'académie Orléans-Tours et anime des séances de découverte et d'initiation à l'allemand à la demande des professeurs d'allemand.

FILMDISKUSSION ou atelier ciné allemand

Avec une projection commentée de 3 à 5 films par an. Anette ANDERS s'occupe de cet atelier. 5 à 10 participants. Séances en partie reportées en 2021.

MATINEES à THEME ou **SAMSTAGSSEMINARE**

A raison d'une séance mensuelle, conférences proposées principalement le samedi matin. Des thèmes variés en présentiel ou en distanciel, en français et/ou en allemand, animés alternativement par des intervenants extérieurs ou en interne. Souvent en association avec la DFG de Duisburg.

30 à 60 participants selon les thèmes.

- Journée de l'amitié franco-allemande : "Le traité de l'Élysée dans le contexte de l'évolution des relations franco-allemandes"
- So viel Frankreich steckt in Deutschland
- Claire Doutriaux, réalisatrice de l'émission Karambolage sur Arte
- Journée de la femme : Marion GRÄFIN DÖNHOF et Françoise GIROUD, deux journalistes au parcours remarquable d'un côté et de l'autre du Rhin.
- Rencontre avec Anne Weber, lauréate du Buchpreis 2020, Prix 2020 du livre allemand,
- Le bilan de l'ère Merkel
- Les élections allemandes : quelles conséquences pour l'Allemagne, le couple franco-allemand et l'Europe
- Les Ostverträge, les traités de l'Est signés entre 1970 et 1973 avec l'URSS, la Pologne, la RDA et la République tchèque »

FEIERABEND !

Soirée exclusivement en langue allemande, autour d'un thème et d'un invité 3 fois par an.

DEUTSCHLAND er(lesen) und FRANKREICH er(lesen) (VISIO et HYBRIDE)

Soirées littéraires en duo avec la Deutsch-Französische Gesellschaft de Duisburg (DFG Duisburg)

Alternativement un livre allemand est présenté en français et un livre français en allemand.

Fréquence mensuelle. 10 à 20 participants.

APERO à THEME (VISIO)

En coopération avec la DFG de Duisburg et Mülheim, nous avons proposé à différentes reprises des apéros en ligne avec un thème de discussion. À chaque fois une vingtaine de personnes ont échangé alternativement en allemand ou en français.

TELETANDEM franco-allemands (VISIO) En coopération avec la DFG de Duisburg. Mise en relation d'un(e) Allemand et d'un(e) Français pour former un tandem de discussion en visio. Participants : 20 duos environ

ACTIVITES PONCTUELLES A CARACTERE FESTIF ET/ OU CULTUREL

Concert 250ème anniversaire Beethoven

Beethoven Swing!

Hildegard POHL et Yogo PAUSCH

Reporté pour la 2ème fois

Accueil et accompagnement de la troupe du Théâtre des Jeunes de la Ruhr

Annulé

Concert d'été aux Jardins d'Altona le 20 juin à Fondettes

JOHANN SEBASTIAN BACH

Par LM Baroque

Lore Hillenheinrichs, traverso, Martina Weber, viole de gambe

40 personnes environ

Tour de Ruhr à vélo avec nos amis de Mülheim en juin

Annulé

Voyage à Vienne

Annulé

Participation à Sport'Ouvertes, le forum des associations de Tours le 12 septembre 2021,

Visite de la cave d'une vigneronne allemande à Montlouis, Gabriele Dansault, dimanche 26 septembre

Une vingtaine de personnes ont participé.

Participation à Linguafest en novembre 2021 aux Halles à Tours

Annulé

Le 24 novembre, lancement de la MOBIKLASSE dans l'académie et célébration des 20 ans d'existence de ce dispositif

Passation de pouvoir entre les deux consules honoraires d'Allemagne à Tours

Conférence sur la transition énergétique, la neutralité carbone au niveau local et international

En présence de l'ambassadeur d'Allemagne et du maire de Tours

Concert de l'Avent le 4 décembre au temple protestant

Des Lieder de la Nativité aux airs d'Opérette viennoise

Temple Protestant

41 personnes étaient présentes.

DIVERS

Bureau d'accueil, d'information et de mise en relations

Bureau ouvert de 14h30 à 18h du lundi au vendredi et permanences téléphoniques et internet assurées conjointement par Eliane LEBRET et Juliette BOUDET

- Mise à disposition de nombreuses brochures
- Questions traitées : échanges individuels, échanges de classes, échanges Brigitte Sauzay, jobs, stages, traduction, renseignements interculturels, conseils. Promotion et défense de l'allemand dans les établissements scolaires.

Communication

La communication est une tâche indispensable et dévoreuse de temps. Sans communication, nos manifestations restent inconnues et notre travail sans retour :

- Site Internet conçu et entretenu par Patrick BOUCHOT, notre secrétaire et webmaster.

Le site Internet a fait l'objet fin 2021 d'un relookage avec une nouvelle charte graphique et d'une optimisation technique.

À ce propos, Patrick Bouchot nous quitte après 16 ans de bons et loyaux services. C'est grâce à lui que nous avons pu nous lancer dans cette aventure en 2006. Nous lui devons beaucoup et le remercions chaleureusement pour tout ce temps consacré à l'association.

- Page Facebook et Twitter. Accès et mode de diffusion complémentaires au site.
- Lettre d'information bimensuelle par mail : à l'aide depuis juin 2020 du logiciel Sendinblue.
- Brochures-agendas papier : Abandon de l'agenda trimestriel papier. Ne reste qu'une brochure annuelle.
- Communications auprès des différents médias tourangeaux qui relaient, ou non, l'information.

Dossiers de subventions

Toujours beaucoup de temps et d'énergie. Nous sommes subventionnés par l'OFAJ, le Conseil Départemental, la Ville de Tours, et l'Institut Goethe. Des dossiers à monter et des dépenses à justifier chaque année, en allemand ou en français selon les organismes.

Réseaux et mutualisation de nos moyens

Nous avons tout intérêt à travailler en réseaux.

Nous appartenons au Netzwerk der deutschen Kulturgesellschaften, le réseau des médiateurs culturels allemands en France par l'intermédiaire du Goethe Institut

Nous sommes adhérents de la FAFSA, la Fédération des associations franco-allemandes pour l'Europe qui regroupe plusieurs centaines d'associations en Allemagne et en France.

Et également à la Fédération des Maisons franco-allemandes en France : un réseau d'associations semi- professionnelles qui complètent les Instituts Goethe en France.

Et nous bénéficions de la proximité du réseau des consuls d'Allemagne en France par l'intermédiaire du consulat honoraire présent dans nos locaux.

À Tours, nous coopérons également avec les Relations Internationales de la ville de Tours, avec Europe Val de Loire, la Maison de l'Europe, le lycée Descartes et l'université François Rabelais.

Et n'oublions pas non plus l'association du jumelage de nos amis de Mülheim et désormais la Deutsch-Französische Gesellschaft de Duisburg avec laquelle nous avons passé un accord officiel de partenariat réciproque en 2020.

3 – RAPPORT FINANCIER



Rapport financier 2021

AG du 4 Février 2022

COMPTE de RESULTAT 2021			
Produits 2021		Charges 2021	
Subvention Allemagne Goethe	12 984,00 €	Salaires, Charges	31 020,01 €
Subvention Ville de Tours	7 500,00 €	Honoraires	2 920,00 €
Subvention Département 37	500,00 €	Loyer, Charges	9 600,00 €
Subvention OFAJ	892,00 €	Assurances	- 15,98 €
Séminaires-Matinées	152,00 €	Tél-Internet	2 992,63 €
Manifestations	802,00 €	Timbres	652,41 €
Cours d'Allemand	17 352,48 €	Fournitures	161,52 €
Cours particuliers	1 415,00 €	Manifestations	1 967,26 €
Cotisations	4 229,00 €	Frais de Réception	264,04 €
Intérêts bancaires	149,73 €	Brochures, Publicité	1 158,64 €
Activité Partielle, IJSS	260,70 €	Matériel, Logiciels	445,69 €
		Frais Déplacements	394,43 €
		Frais bancaires	131,75 €
		Divers	145,90 €
Total Produits	46 236,91 €	Total Charges	51 838,30 €
RESULTAT			- 5 601,39 €

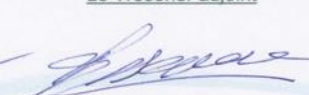
Conformément au mandat qui nous a été confié lors de la dernière Assemblée générale, nous avons procédé au contrôle des comptes de l'Association et aux vérifications requises. Nous pouvons certifier que les comptes sont établis conformément aux principes comptables.

La vérificatrice aux comptes Madame Annick Lepioufle a approuvé les comptes le 18 JANVIER 2022

La Vérificatrice aux Comptes


Annick LERIOUFLE

Le Trésorier adjoint


Joel PESSEREAU

Le Trésorier


Gert MARTIN

Centre Franco-Allemand de Touraine (loi 1901) - Consulat honoraire d'Allemagne à Tours -
18 rue Galpin Thiou - 37000 Tours - Tél. +33 (0)2 47 66 05 77 - contact@franco-allemand-touraine.fr
Accueil du lundi au vendredi de 14h30 à 18h et sur RV pour le consulat - www.franco-allemand-touraine.fr
SIRET : 37 907 882 7000 35 IBAN : FR76 1870 7006 1000 1197 7371 191 SWIFT/BIC : CCBPFRPPVER

Madame Annick LEPIOUFLE, vérificatrice aux comptes, a approuvé ceux-ci le 18 janvier 2022, et a certifié leur conformité aux principes comptables.

A l'issue de la présentation de ces rapports, un vote a lieu :

Chacun de ces rapports est approuvé à l'unanimité.

Quitus pour sa gestion est donné au trésorier pour l'exercice 2021.

4 – PROJETS 2022 :

Nous allons poursuivre bien entendu nos activités habituelles notamment nos cours collectifs et autres ateliers cités dans le compte-rendu.

Quelques projets pour 2022 :

- **Fenêtre sur l'Allemagne, Blick auf Deutschland:** une série de conférences sur des thèmes variés,
 - La 1^{ère} qui a déjà eu lieu en janvier, pour la journée de l'amitié franco-allemande, était consacrée aux **traités de Locarno** proposée par Dominique Soulas
 - la prochaine le 22 février sur le **Pluralisme religieux en Allemagne** par Sylvie Toscer-Angot
 - le 29 mars pour le printemps « **La nature, vue aux prismes de nos cultures** » par Hans Herth
 - en avril, notre amie Markus Jehanno devrait venir nous parler **d'un nouvel épisode du Bauhaus...**

Ces **Fenêtres sur l'Allemagne** ont lieu systématiquement une fois par mois, un mardi à 18h à la fac des Tanneurs. Nous avons obtenu un petit amphi dans les locaux de l'université, le but étant de faire participer les étudiants, d'une part, et d'avoir un espace beaucoup plus aéré que nos locaux, d'autre part.

Nous en profitons pour nous associer selon les sujets avec d'autres associations tourangelles, Europe Val de Loire ou la Société d'horticulture de Touraine par exemple. Et nous restons ouverts à toute autre suggestion.

Nous sommes ravis de ce nouveau partenariat avec l'université.

- **60 ans de notre jumelage entre Tours et Mülheim et accueil de nos amis de MH du 17 au 21 mai 2022**
Un groupe de 40 personnes de Mülheim sera présent à Tours du 17 au 21 mai 2022. Un dîner est prévu à la mairie de Tours le 18 mai en présence de nos maires, Marc Buchholz et Emmanuel Denis.

Nous allons organiser d'autres rencontres pendant leur présence et nous vous en informerons évidemment.
- **Ruhr sur Loire du 26 au 29 mai**
Une nouvelle manifestation en association avec la DFG de Duisburg : 4 jours consacrés à l'Allemagne et à la Ruhr en particulier avec différents intervenants originaires de cette région
- **Un concert Swing Amadeus** le jeudi 9 juin à la salle Ockeghem
Mozart revisité par les doigts magiques de 2 artistes de Nuremberg, Hildegard POHL, au piano, et Yogo PAUSCH, à la batterie.
- **Un atelier franco-allemand de théâtre** intensif pour scolaires et étudiants suivi d'une représentation publique.
- Et 2 voyages en cours d'élaboration
- **Vienne, fin juin**
- **Mülheim, 1^{ère} semaine de septembre sur invitation de l'équipe du jumelage sur place. 4 jours non encore définis.**

Voilà pour nos 1^{ères} réflexions sur 2022. Ces projets ne sont pas exhaustifs. Vous les découvrirez dans nos prochaines Lettres d'information et sur notre site Internet.

Avez-vous des suggestions ou des remarques à faire ?

La parole est alors donnée à la salle et un échange a lieu sur ces différents projets et notamment sur les dates éventuelles de ceux-ci.

5 – ELECTIONS AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Celui-ci peut compter statutairement de 9 à 12 membres.

Le Conseil comprend actuellement 10 membres, élus pour 3 ans.

Le CA est renouvelable chaque année par tiers.

Sont renouvelables en 2022

Anette Anders
Marie-Laure Saliou
Joël Pessereau
Michel Pageault

Seront renouvelables en 2023

Eliane Lebret
Gert Martin
Sabine Thillaye

Seront renouvelables en 2024

~~Patrick Bouchet (démission)~~
Marie-Françoise Dubois
Patrice Gauron
Isabelle Vivien

Candidatures :

Se représentent

Anette Anders
Marie-Laure Saliou
Joël Pessereau
Michel Pageault

Se présente comme nouvelle candidate : Geneviève SEBAN.

Les candidatures de Annette ANDERS, Marie-Laure SALIOU, Joël PESSEREAU, Michel PAGEAULT et Geneviève SEBAN, sont acceptées à l'unanimité.

Vérificateurs aux comptes

Renouvellement des vérificateurs aux comptes, actuellement :

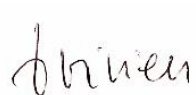
Annick Lepioufle, qui accepte de se représenter et sera accompagnée de Martine de CHARRY.

Ces deux candidatures sont adoptées à l'unanimité.

L'ordre du jour de l'Assemblée générale étant épuisé, la séance est levée à 20H.

À Tours, le 9 février 2021

La présidente



Isabelle Vivien

Le secrétaire de séance



Michel Pageault